RFGate 2.1.W2.S

MULTILANGUAGE

EN, DE, FR, IT, NL, SV, FI, DA

BIRCHER

NL SV DA FI

Zender voor draadloos signaaltransmissie-systeem voor geïntegreerde deuren

NL Verkorte handleiding

Sändare för trådlöst signalöverföringssystem för takskjutportar

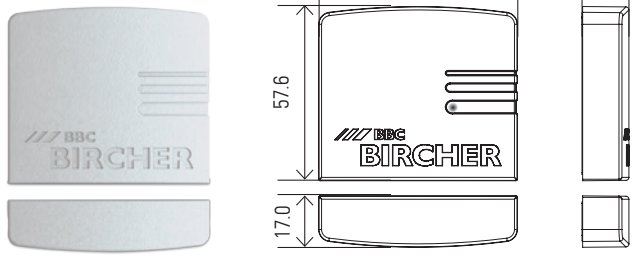
SV Snabbguide

Sender til trådløst signaloverførselssystem til ledhejseporte

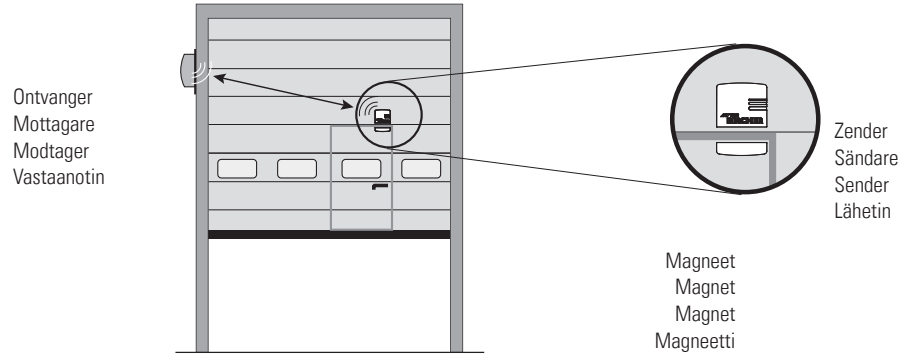
DA Hurtigguide

Lähetin käyntiovien langattomaan signaalinsiirtojärjestelmään

FI Pikaopas



2



1 Veiligheidsinstructies

Waarschuwing: Voordat werkzaamheden aan de installatie worden uitgevoerd, moet de bedrijfsspanning uitgeschakeld worden. Montage en inbedrijfstelling alleen door daarvoor opgeleid vakbekwaam personeel. Ingrepen en reparaties aan het apparaat mogen alleen door medewerkers van Bircher Reglomat worden verricht. Het analyse-apparaat mag uitsluitend bij automatische poorten worden gebruikt om het risico op op kneuzingen en snijwonden te vermijden (gebruik voor het beoogde, toegelaten gebruiksdoel). De nationale en internationale voorschriften voor de veiligheid van poorten moeten in acht genomen worden. De veiligheidsfunctie van de applicatie moet altijd in haar geheel worden beschouwd en mag nooit op de individuele installatiedelen gericht zijn. Een risico-analyse vooraf is dwingend voorgeschreven. De correcte installatie van de poortinstallatie valt onder de verantwoordelijkheid van de installateur.

Wij adviseren om jaarlijks de batterijen te vervangen.

1 Säkerhetsanvisningar

Varning: Innan arbeten på systemet påbörjas måste driftspänningen stängas av. Montering och idriftsättning får endast göras av utbildad personal. Reparationer och ingrepp på enheten får endast ske genom företrädare för Bircher Reglomat. Utvärderingsenheten får endast användas för att skydda mot kläm- och krossrisker vid automatiska portar (ändamålsenlig användning). Nationella och internationella föreskrifter om portsäkerhet måste beaktas. Säkerhetsfunktionen för tillämpningen måste betraktas med hänsyn till hela systemet och inte enbart för enstaka komponenter. Monteringen måste föregås av en riskbedömning. Korrekt montering av portsystemet är montörens ansvar.

Det rekommenderas att byta batteri en gång årligen.

1 Sikkerhedshenvisninger

Advarsel: Inden der udføres arbejde på anlægget, skal driftsspændingen slukkes.Monteringen og ibrugtagningen må kun udføres af autoriseret og instrueret personale. Indgreb og reparationer på apparatet må kun foretages af Bircher Reglomat medarbejdere. Udlæsningsenheden må kun anvendes til sikring mod farer ved klemme- og skæresteder og ved automatiske porte (bestemmelsesmæssig brug). De nationale og internationale forskrifter vedrørende portsikkerheden skal overholdes. Applikationens sikkerhedsfunktion skal altid ses som en helhed og aldrig kun i forhold til anlæggets enkelte dele. En forudgående risikovurdering er tvingende nødvendig. Den korrekte installation af portanlægget ligger inden for installatørens ansvarsområde.

Det anbefales at foretage et årligt batteriskift.

1 Turvaohjetet

Varoitus: Käyttöjännite on kytkettävä pois, ennen kuin laitteella suoritetaan töitä. Vain koulutettu ammattihenkilöstö saa suorittaa asennuksen ja käyttöönoton. Vain Bircher Reglomatin työntekijät saavat suorittaa töitä ja korjauksia laitteella. Kytkentäyksikköä saa käyttää vain vaarojen estämiseen kohdissa, joissa on puristumis- ja viiltovaara sekä automaattisilla ovilla ja porteilla (määräysten mukainen käyttö). Ovien ja porttien turvallisuudesta annettuja kansallisia ja kansainvälisiä määräyksiä on noudatettava. Sovelluksen turvatoimintoja on aina tarkasteltava kokonaisuutena eikä koskaan vain suhteessa yhteen laitteiston osaan. Etukäteen tehtävä riskien arviointi vaaditaan ehdottomasti. Ovilaitteiston oikea asennus on asentajan vastuulla.

Suosittelemme vaihtamaan paristot vuosittain.

2 Typische toepassingen

2.1 Industriële poort met geïntegreerde deur

Zender ter bewaking van de deur. Bij open deur wordt de STOP-functie van de bsturing geactiveerd.

2 Typiska användningar

2.1 Industriport med takskjutport

Sändare för övervakning av gångdörr. När dörren är öppen aktiveras styrningens STOP-funktion.

2 Typisk anvendelse

2.1 Industriport med slipdør

Sender til overvågning af gangdør. Ved åben dør aktiveres styringens STOP-funktion.

2 Tyypillinen käyttö

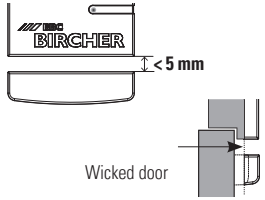
2.1 Teollisuusovi käyntiovella

Lähetin käyntioven valvontaa varten. Kun ovi on auki, ohjauksen SEIS-toiminto aktivoidaan.

3 Inbedrijfstelling

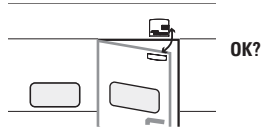
Programmering
Zie daarvoor de handleidingen bij Ontvanger Programmering

ⓘ De afstand tussen zender en ontvanger en andere zenders moet minimaal 1 meter bedragen.

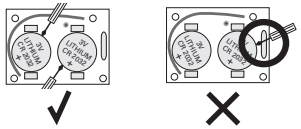


Zender en magneet monteren

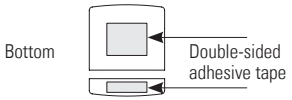
In acht nemen
– Afstand magneet/zender
< 5 mm bij gesloten deur
– Offset gecompenseerd



Systeemtest
Openen en sluiten van de geïntegreerde deur



Batterijvervanging
Bij gebruik van gereedschappen op andere componenten letten!



Montage met dubbelzijdig plakband (optioneel)
Let op schone, droge, stof- en vetvrije oppervlakken!

Idrifttagande

Programmering
Se manualerna vid mottagare Progammering

ⓘ Avståndet mellan sändare och mottagare samt ytterligare sändare sändarna måste vara minst 1 m

Montering av sändare och magnet

Observera
– Avstånd magnet/sändare
< 5 mm när porten är stängd
– Jämna ut förskjutning

Systemtest
Öppna och stäng gangdörr

Batteribyte
Ta hänsyn till andra komponenter vid användning av verktyg!

Montering med dubbelsidig tejp (valfritt)
Kontrollera att ytan är ren, torr, damm- och fettfri!

Ibrugtagning

Programmering
Se manualerne på modtager programmering

ⓘ Afstanden mellem sender og modtager og yderligere sendere skal være minimum 1 m.

Montering af sender og magnet
Bemærk følgende:

Bemærk følgende
– Afstand magnet / sender
< 5 mm ved lukket dør
– Udlign forskellen

Systemtest
Åbning og lukning af gangdør

Udskiftning af batterier
På på de andre komponenter ved anvendelse af værktøjer!

Montering med dobbeltsidet klæbebånd (valgfrit)
Sørg for, at overfladerne er rene, tørre og frie for støv og fedt!

Käyttöönotto

Ohjelmointi
Katso tähän liittyen ohjeet at vastaanotin Ohjelmointi

ⓘ La distancia entre el emisor y el receptor y otros emisores debe ser como mínimo de 1 m.

Lähettimen ja magneetin asentaminen

Huomaa
– < 5 mm, kun ovet on suljettu
Huomaa PCB:n paikka
– Siirtymän tasaus

Järjestelmätesti
Käyntioven avaaminen ja sulkeminen

Pariston vaihto
Jos käytät työkaluja, kiinnitä huomiota muihin rakenneosiin!

Asennus kaksipuolisella liimanauhalla (lisävaruste)
Kiinnitä huomiota puhtaisiin, pölyttömiin ja rasvattomiin pintoihin!

4 Technische gegevens

Zender	
Batterijvoeding	2x Lithium 3 V type CR2032
Stroomverbruik	Zendend 17mA, stand-by 16µA
Beschermingklasse (IEC 60529)	IP65

Systeem	
Frequenties	868.95 MHz & 869.85 MHz
Reikwijdte	bij optimale voorwaarden tot 100 m
Reactietijd	60 ms
Vervuilingsgraad	2
Temperatuurbereik	–20°C tot +55°C

Tekniska data

Sändare	
Batteriförsörjning	2x Litium 3 V typ CR2032
Strömförbrukning	Sändning 17mA, standby 16µA
Skyddsklass (IEC 60529)	IP65

System	
Frekvenser	868,95 MHz & 869,85 MHz
Räckvidd	vid optimala förhållanden upp till 100 m
Reaktionstid	60 ms
Föroreningsgrad	2
Temperaturområde	–20°C till +55°C

Tekniske data

Sender	
Batteriforsyning	2x Lithium 3V type CR2032
Strømforbrug	sendende 17mA, standby 16µA
Beskyttelsesart (IEC 60529)	IP65

System	
Frekvenser	868.95 MHz & 869.85 MHz
Rækkevidde	ved optimale betingelser op til 100 m
Reaktionstid	60 ms
Forureningsgrad	2
Temperaturområde	–20°C til +55°C

Tekniset tiedot

Lähetin	
Paristoteho	2x Litium 3V, tyyppi CR2032
Virrankulutuse	elähetetty 17 mA, valmiustila 16 µA
Kotelointiluokka (IEC 60529)	IP65

Järjestelmä	
Taajuudet	868,95 MHz & 869,85 MHz
Ulottuvuus	optimaalisissa olosuhteissa 100 m
Reaktioaika	60 ms
Saastutusaste	2
Lämpötila-alue	–20 °C a +55 °C

Bircher Reglomat AG
Wiesengasse 20
CH-8222 Beringen
www.bircher-reglomat.com

BIRCHER

RFGate 2.1.W2.S

Sender zu drahtlosem Signalübertragungssystem für Schlupftüren

Transmitter to wireless signal transmission system for wicket doors

Émetteur pour système de transmission de signaux sans fil pour portes de service

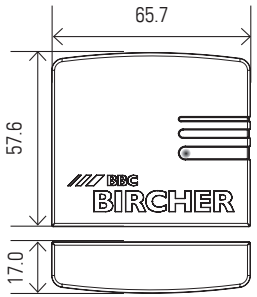
Trasmettitore al sistema di trasmissione del segnale senza fili per portoncini pedonali

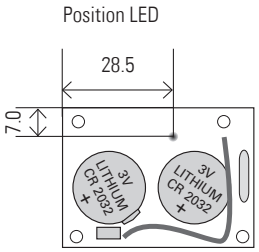
DE Kurzanleitung

EN Short guide

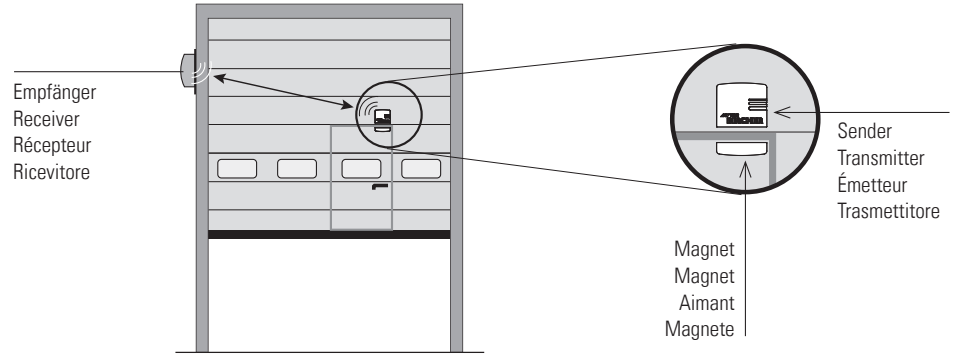
FR Mise en service rapide

IT Guida rapida





2



1 Sicherheitshinweise

Warnung: Bevor Arbeiten an der Anlage durchgeführt werden, muss die Betriebsspannung abgeschaltet werden. Montage und Inbetriebnahme nur durch geschultes Fachpersonal. Eingriffe und Reparaturen im Gerät dürfen nur durch Bircher Reglomat Mitarbeiter durchgeführt werden. Das Auswertegerät darf nur zur Absicherung von Gefahren an Quetsch- und Scherstellen und an automatischen Toren verwendet werden (bestimmungsmässiger Gebrauch). Die nationalen und internationalen Vorschriften zur Torsicherheit müssen beachtet werden. Die Sicherheitsfunktion der Applikation muss immer im Gesamten betrachtet werden und nie nur auf den einzelnen Anlagenteil bezogen. Eine Risikobeurteilung vorab ist zwingend. Die korrekte Installation der Toranlage fällt in den Verantwortungsbereich des Installateurs.

Es wird empfohlen, jährlich einen Batteriewechsel vorzunehmen.

1 Safety instructions

Warning: Switch off the operating voltage before working on the system. Only trained, qualified personnel may perform installation and startup. The unit may only be repaired by Bircher Reglomat employees. The switching unit may only be used to protect against dangers on crushing and shearing points and on automatic industrial doors and gates (intended use). National and international regulations on industrial door and gate safety must be complied with. Always consider the safety functions of your application as a whole, never just in relation to one individual section of the system. A risk assessment in advance is mandatory. The installer is responsible for installing the industrial door system correctly.

It is recommended to change the batteries every year.

1 Consignes de sécurité

Avertissement: l'alimentation électrique doit être coupée avant toute intervention sur l'installation. Le montage et la mise en service doivent uniquement être effectués par un spécialiste qualifié. Pour toute intervention ou réparation sur l'appareil, s'adresser exclusivement à Bircher Reglomat. L'appareil d'évaluation doit être exclusivement utilisé pour la mise en sécurité des zones d'écrasement et de sectionnement des portes automatiques (utilisation conforme à l'application). Les prescriptions nationales et internationales en matière de sécurité des portes industrielles doivent être respectées. Les fonctions de sécurité de l'application doivent toujours être considérées dans leur ensemble et jamais par rapport à une partie isolée de l'installation. Une évaluation préliminaire des risques est obligatoire. L'installation correcte du système de porte industrielle relève de la responsabilité de l'installateur.

Il est recommandé de remplacer les piles une fois par an.

1 Avvisi di sicurezza

Attenzione: Disinserire la tensione di esercizio prima di effettuare interventi sull'impianto. Il montaggio e la messa in funzione sono riservati a personale tecnico in possesso di apposita formazione. Gli interventi e le riparazioni dell'apparecchio sono di esclusiva competenza dei collaboratori di Bircher Reglomat. Il dispositivo rilevamento può essere utilizzato esclusivamente a scopo di protezione dai rischi legati ai punti di schiacciamento e di taglio in cancelli automatici (uso conforme). Attenersi alla normativa nazionale e internazionale in materia di sicurezza di portoni e cancelli. Le funzioni di sicurezza dell'applicazione vanno considerate sempre nel loro complesso, senza riferirle mai soltanto ad una singola parte dell'impianto. È assolutamente necessario svolgere una valutazione del rischio preliminare. La corretta installazionedel cancello/portone rientrano nell'ambito di responsabilità dell'installatore.

Si consiglia di provvedere alla sostituzione della batteria una volta all'anno.

2 Typische Anwendung

2.1 Industrietor mit Schlupftür

Sender zur Überwachung der Schlupftür. Bei offener Tür wird die STOP-Funktion der Steuerung aktiviert.

2 Common application

2.1 Industrial door with wicket door

Transmitter for monitoring the wicket door. The STOP function of the control is activated when the door is open.

2 Applications typiques

2.1 Porte industrielle avec porte de service

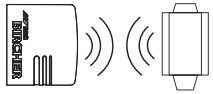
Émetteur pour la surveillance de la porte de service. Lorsque la porte est ouverte, la fonction ARRÊT de la commande est activée.

2 Applicazioni tipiche

2.1 Portone industriale con portoncino pedonale

Trasmettitore per il monitoraggio del portoncino pedonale. Con la porta aperta si attiva la funzione STOP dell'unità di comando.

3 Inbetriebnahme / Start-up / Mise en service / Messa in funzione



Programmierung
Siehe dazu das Manual beim Empfänger: Kapitel Progammierung

ⓘ Der Abstand zwischen Sender und Empfänger und weiteren Sendern muss mindestens 1 m betragen

Programming
Consult the manual of the receiver: chapter programming

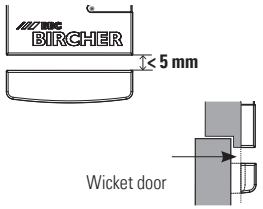
ⓘ The distance between transmitter and receiver and further transmitters must be at least 1 m

Programmation
Consulter les instructions du récepteur: chapitre programmation

ⓘ La distance entre l'émetteur, le récepteur et les autres émetteurs doit être d'au moins 1 m.

Programmazione
Vedere le instruzione di ricevitore: capitolo programmazione

ⓘ La distanza tra trasmettitore e ricevitore e gli altri trasmettitori deve essere di almeno 1 m.



Sender und Magnet montieren

Beachten:
– Abstand Magnet / Sender
< 5 mm bei geschlossener Tür
– Versatz ausgleichen

Mounting the transmitter and the magnet

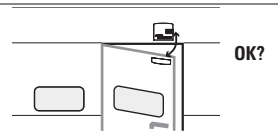
Note:
– Distance between magnet and transmitter
< 5 mm when door is closed
– correctly positioned

Monter l'émetteur et l'aimant

Attention:
– distance aimant/émetteur
< 5 mm lorsque les portes sont fermées
– Compenser le décalage

Montare trasmettitore e magnete

Tener presente:
– distanza magnete / trasmettitore
< 5 mm con la porta chiusa
– Compensare lo scostamento

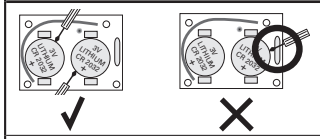


Systemtest
Öffnen und schliessen der Schlupftür

System test
Opening and closing the wicket door

Test système
Ouverture et fermeture des portes de service

Test del sistema
Aprire e chiudere il portoncino perdonale

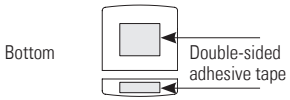


Batteriewechsel
Bei der Verwendung von Werkzeugen auf andere Bauteile achten!

Battery change
Exercise caution around other components when using tools.

Changement de pile
Prêter attention aux autres composants en cas d'utilisation d'outils!

Sostituzione della batteria
In caso di utilizzo di utensili, fare attenzione agli altri componenti!



Montage mit doppelseitigem Klebestreifen (optional)
Auf saubere, trockene, staub- und fettfreie Oberflächen achten!

Installation with double-sided adhesive tape (option)
Ensure surfaces are clean, dry and free of dust and grease!

Montage avec de la bande adhésive double face (option)
La surface doit être propre, sèche, exempte de poussières et de graisse!

Montaggio con striscia biadesiva (opzione)
Fare attenzione che le superfici siano pulite, asciutte, prive di polvere e grasso!

4 Technische Daten / Technical data / Caractéristiques techniques / Dati tecnici

Sender	
Batterie-versorgung	2x Lithium 3V Typ CR2032
Stromverbrauch	sendend 17mA, stand by 16µA
Schutzart (IEC 60529)	IP65

System	
Frequenzen	868.95 MHz & 869.85 MHz
Reichweite	bei optimalen Bedingungen bis 100 m
Reaktionszeit	60 ms
Verschmutzungsgrad	2
Temperaturbereich	–20°C bis +55°C

Transmitter	
Battery power	2x Lithium 3V Type CR2032
Power consumption	Transmitting 17mA, Standby 16µA
Protection class (IEC 60529)	IP65

System	
Frequency bands	868.95 MHz & 869.85 MHz
Range	under optimum conditions up to 100 m
Response time	60 ms
Pollution degree	2
Working temperature	–20°C to +55°C

Émetteur	
Alimentation par pile	2x Lithium 3 V type CR2032
Consommation électrique	En émission 17mA, En veille 16µA
Type de protection (CEI 60529)	IP65

Système	
Fréquences	868,95 MHz & 869,85 MHz
Portée	Jusqu'à 100 m en conditions optimales
Temps de réponse	60 ms
Degré de pollution	2
Plage de température	–20°C à +55°C

Trasmettitore	
Alimentazione a batteria	2x Litio da 3 V tipo CR2032
Consumo di corrente	Durante la trasmissione 17mA, in modalità stand-by 16µA
Tipo di protezione (IEC 60529)	IP65

Sistema	
Bande di frequenza	868,95 MHz & 869,85 MHz
Portata	In condizioni ottimali fino a 100 m
Tempo di reazione	60 ms
Grado di inquinamento	2
Temperatura di esercizio	–20°C a +55°C

Bircher Reglomat AG
Wiesengasse 20
CH-8222 Beringen
www.bircher-reglomat.com